МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Набережночелнинский государственный педагогический университет"

(ФГБОУ ВО "НГПУ")

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР
Гайфутдинов А.М.
_____ 2020 г.

Сравнительная типология русского и татарского языков

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Русского языка и литературы**

Направление подготовки **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили Родной язык и литература, Русский язык**

Форма обучения **заочная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 12
самостоятельная работа 128
Зачет 4

Виды контроля на курсах:
зачет 5

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	5		Итого	
Вид занятий	УП	РП		
Лекции	4	4	4	4
Практические	8	8	8	8
Итого ауд.	12	12	1 2	12
Контактная	12	12	1 2	12
Сам. Работа	128	128	1 2 8	128
Часы на контроль	4	4	4	4
Итого	144	144	1 44	144

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Закиров Раиф Амирьянович

Рабочая программа дисциплины

Сравнительная типология русского и татарского языков

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018г. №125)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Русского языка и литературы

Протокол от 29.04.2020 г. № 8
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой Окишева К.А.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1	Цель освоения дисциплины заключается в формировании знаний и навыков сопоставительного изучения языков, умения сопоставительного анализа языковых фактов на всех уровнях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	совершенствовать навыки коммуникации в устной и письменной формах на русском и татарском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
1.4	подготовить бакалавров к реализации образовательной программы по предмету «Татарский язык» в условиях татарско–русского и русско–татарского билингвизма;
1.5	научить выявлять общее, схожее и специфическое в татарском и русском языках.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.В.ДВ.05
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Информационные системы и технологии в профессиональной деятельности
2.1.2	История (история России, всеобщая история)
2.1.3	Русский язык и культура речи
2.1.4	Теория языка
2.1.5	Фольклор родного народа
2.1.6	Фонетика родного языка
2.1.7	Древняя татарская литература, литература XIX века
2.1.8	Иностранный язык
2.1.9	История русского литературного языка
2.1.10	Лексикология родного языка
2.1.11	Правовые основы противодействия коррупции
2.1.12	Практика по получению первичных навыков ведения образовательной деятельности по предмету "Русский язык"
2.1.13	Практикум по орфографии и пунктуации
2.1.14	Пунктуационные нормы современного татарского языка
2.1.15	Словообразование родного языка
2.1.16	Культурно-просветительская практика
2.1.17	Курсовая работа по родному языку
2.1.18	Морфология родного языка
2.1.19	Социология
2.1.20	Татарская литература 20-30- гг.
2.1.21	Татарская литература начала XX века
2.1.22	Учебная практика по родному языку и литературе
2.1.23	Документационное обеспечение образовательного процесса
2.1.24	Курсовая работа по родной литературе
2.1.25	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)
2.1.26	Нормативно-правовая документация в школе
2.1.27	Педагогическая практика
2.1.28	Синтаксис родного языка
2.1.29	Документационное обеспечение образовательного процесса в школе по предметам "Татарский язык" и "Татарская литература"
2.1.30	Производственная педагогическая практика
2.1.31	Татарская литература 40-60-х гг.
2.1.32	Татарская литература 60-80-х гг.
2.1.33	Технологии и средства цифрового обучения
2.1.34	Учебная практика научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)
2.1.35	Производственная культурно-просветительская практика
2.1.36	Практикум по орфографии и пунктуации современного татарского языка
2.1.37	Учебная практика по получению первичных навыков ведения образовательной деятельности по предмету "Русский язык"

2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Производственная преддипломная практика
2.2.2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.3	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО КАЖДОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ДОСТИЖЕНИЕ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-5.1: Демонстрирует умение находить и использовать необходимую для взаимодействия с другими членами общества информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных и национальных групп
ПК-1: Способен применять предметные знания в образовательном процессе для достижения образовательных результатов
ПК-1.3: Владеет навыками применения предметных знаний для планирования и проведения занятий
ПК-1.1: Демонстрирует знания содержания предметной области "Родной язык и литература"
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-4.5: Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на русском языке, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем
УК-4.4: Создает на русском языке грамотные и непротиворечивые письменные тексты реферативного характера
ПК-2: Способен применять предметные знания в образовательном процессе для достижения образовательных результатов
ПК-2.3: Владеет навыками применения предметных знаний для планирования и проведения занятий
ПК-2.1: Демонстрирует знания содержания предметной области "Русский язык"

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	основы коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
3.1.2	закономерности коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках с использованием национально-культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка;
3.1.3	методологию коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках с использованием национально-культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка;
3.1.4	основы реализации образовательной программы по учебному предмету в соответствии с ФГОС;
3.1.5	требования и критерии разработки образовательной программы по учебному предмету в соответствии с ФГОС;
3.1.6	основы проектирования разных видов образовательных программ по учебному предмету в соответствии с ФГОС.
3.2	**Уметь:**
3.2.1	вступать в коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
3.2.2	использовать закономерности коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках с использованием национально-культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка;
3.2.3	определять методологию коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках с использованием национально-культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка;
3.2.4	реализовывать образовательную программу поучебному предмету в соответствии с требованиями ФГОС;
3.2.5	разрабатывать и реализовывать образовательную программу по учебному предмету в соответствии с ФГОС;
3.2.6	разрабатывать и реализовывать разные виды образовательных программ по учебному предмету в соответствии с ФГОС.
3.3	**Владеть:**
3.3.1	навыками соблюдения культуры общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
3.3.2	навыками установления коммуникативного взаимодействия в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
3.3.3	моделями вербальной коммуникации, навыками ведения переписки на русском и иностранном языках, потенциалом невербальных средств коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
3.3.4	навыками составления образовательной программы на основе методических разработок по учебному предмету в соответствии с требованиями ФГОС;

3.3.5	навыками разработки и реализации образовательной программы по учебному предмету в соответствии с ФГОС с учетом специфики образовательного учреждения;
3.3.6	навыками проектирования и реализации образовательных программ разного вида по учебному предмету в соответствии с ФГОС.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература	Интер акт.	Примечан ие
	Раздел 1. Сопоставительная типология русского и						
1.1	Предмет и задачи курса. Место русского и татарского языков среди языков мира. История сопоставительного изучения татарского и	5	6	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.2	Сопоставительная лексикология. Общая сравнительная характеристика лексических систем	5	2	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.3	Совпадения и расхождения в объеме и характере значений слов в русском и татарском языке. Русские заимствования в татарском	5	6	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.4	Общая характеристика фонетических систем русского и татарского языков /Лек/	5	2	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.5	Основные особенности фонетической системы татарского и русского языков /Ср/	5	6	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.6	Состав и система гласных. Общие и специфические согласные фонемы русского и татарского языков /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.7	Специфические гласные и согласные татарского и русского языков /Ср/	5	6	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.8	Ударение в сопоставляемых языках. Структура слога /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.9	Интерферирующее влияние фонетики родного языка на изучаемый. Приемы работы над их устранением /Пр/	5	2	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.10	Орфоэпия, графика и орфография. Современные орфоэпические нормы русского и татарского языков, обусловленные	5	6	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.11	Графика и алфавит в русском и татарском языках. Основной принцип орфографии и отступления от него в русском и	5	6	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	

1.12	Различия между литературным (полным) и разговорным стилем произношения в русском и татарском языках /Ср/	5	6	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.13	Основные принципы русской и татарской графики.Отступления от основного принципа при написании слов /Ср/	5	6	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.14	Основные принципы татарской и русской орфографии. Принципы написания морфем в словах /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.15	Морфемика и словообразование. Понятие о флективных и агглютинативных языках /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.16	Структура словообразования. Виды аффиксальных морфем. Общие и специфические способы словообразования	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.17	Флективные и агглютинативные языки /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.18	Состав морфем в русском и татарском языках /Пр/	5	2	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.19	Общие и специфические способы словообразования в русском и татарском языках /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.20	Образование существительных, обозначающих названия лиц по профессии, детенышей животных,	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.21	Морфология. Основные черты морфологической системы русского и татарского языков /Пр/	5	2	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.22	Части речи в сопоставляемых языках /Пр/	5	2	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.23	Формальные признаки частей речи в русском языке. Категория рода имен в русском языке. Способы различения названий людей и животных по половой принадлежности в татарском языке	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5 ПК-2.1	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.24	Способы выражения значения принадлежности в русском языке. Средства выражения видовых значений в татарском языке /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	

1.25	Русский предлог и татарский послелог /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.26	Синтаксис. Основные черты сходства и различия в синтаксической структуре русского и татарского языков /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.27	Основные черты сходства и различия в синтаксической системе русского и татарского языков /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.28	Простое предложение. Члены предложения и способы их выражения в сопоставляемых языках. Типы синтаксической связи между словами в сопоставляемых языках,	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5 ПК-2.1	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.29	Однородные и обособленные члены предложения в русском и татарском языках. Актуальное членение предложений в сопоставляемых языках /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.30	Сложное предложение. Общее и специфическое в способах соединения компонентов и классификации сложных предложений в русском и	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.31	Структурные особенности предложений с прямой, косвенной, несобственно- прямой речью в русском и татарском языках /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.32	Специфические особенности строения сложного предложения в татарском языке /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.33	Перевод. Основные принципы перевода. Виды переводов. Основная единица перевода. Поиск эквивалентов при переводе. Тождества в переводе. Способы перевода лексических	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5 ПК-2.1	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.34	Перевод предложений и текстов с русского языка на татарский и с татарского на русский /Ср/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	
1.35	Зачет по курсу "Сопоставительная типология русского и татарского языков" /Зачёт/	5	4	УК-5.1 ПК- 1.1 ПК-1.3 УК-4.4 УК- 4.5	Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4	0	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Промежуточная аттестация
Вопросы для подготовки к зачету
1.Русско-татарские языковые контакты.
2.Основные особенности фонетической системы татарского и русского языков.
3.Система гласных татарского и русского языков.
4.Согласные в татарском и русском языках.
5.Структура слога в русском и татарском языках.
6.Просодика в русском и татарском языках.
7.Позиционные изменения фонем.
8.Основные особенности орфоэпических систем татарского и русского языков.
9.Происхождение и состав русского и татарского алфавита.
10.Основные принципы русской и татарской графики.
11.Основные принципы русской и татарской орфографии и отступления от них.
12.Особенности структуры слова в русском и татарском языках.
13.Морфемный состав слова в русском и татарском языках.
14.Основные способы словообразования в русском и татарском языках.
15.Части речи в русском и татарском языках.
16.Общие и специфические грамматические категории имен существительных в русском и татарском языках.
17.Имя прилагательное в русском и татарском языках.
18.Имя числительное в русском и татарском языках.
19.Особенности местоимений в русском и татарском языках.
20.Общие и специфические грамматические категории глагола в русском и татарском языках.
21.Категория вида русского глагола. Средства выражения видовых значений в татарском языке.
22.Причастие и деепричастие в русском и татарском языке.
23.Наречие в русском и татарском языке.
24.Служебные части речи в русском и татарском языке.
25.Основные черты сходства и различия в синтаксической структуре русского и татарского языков.
26.Члены предложения. Согласование сказуемого с подлежащим в русском и татарском языке.
27.Однородные члены предложения в русском и татарском языке.
28.Актуальное членение предложения.
29.Порядок слов в предложении.
30.Сложное предложение в русском и татарском языках.
31.Средства выражения синтаксических отношений между компонентами сложного предложения.
32.Сложносочиненное предложение в русском и татарском языках.
33.Сложноподчиненное предложение в русском и татарском языках.
34.Перевод, его основные принципы и виды.
35.Тождества в переводе.
36.Способы перевода лексических изобразительных средств.
Вопросы для собеседования
1. Основные труды по сопоставительному изучению татарского и русского языков.
2. Назовите основную цель и задачи курса «сопоставительное языкознание».
3. Назовите общие, схожие и специфические явления в фонетической системе татарского и русского языков.
4. Закон сингармонизма в татарском языке.
5. Особенности системы согласных в татарском и русском языке.
6. Особенности ударения в татарском и русском языке.
7. Заимствования в лексической системе татарского и русского языков.
8. Русские заимствования в татарском языке.
9. Способы словообразования в татарском и русском языках.
10. Части речи в русском и татарском языке. Их особенности.
11. Специфические грамматические категории имен в татарском и русском языке.
12. Общие, схожие и специфические грамматические категории глагола.
13. Члены предложения в татарском и русском языках.
14. Порядок слов в русском и татарском языке.
15. Общие, схожие и специфические явления в области сложных предложений.

5.2. Темы письменных работ

Текущий контроль успеваемости
Контрольные задания
1.Составить таблицы: «Особенности гласных в татарском и русском языке», «Согласные в русском и татарском языке», «Части речи в татарском и русском языке».
2.Составить сопоставительные схемы: «Порядок следования суффиксов в татарском и русском языке», «Особенности сложного предложения в татарском и русском языке».
3.Перевести газетно-журнальные статьи и художественные тексты с русского языка на татарский и с татарского на русский.

Темы рефератов
1.Сопоставительное изучение татарского и русского языков в 19 веке.
2.Труды К. Насыри по сопоставительной грамматике татарского и русского языков.
3.Сопоставительное изучение татарского и русского языков в советское время.
4.Ударение в татарском и русском языках.
5.Многозначные слова в русском и татарском языках.
6.Тюрко-татарские заимствования в лексике современного русского языка.

7.Новые русские заимствования в татарском языке.
8.Русско-татарские и татарско-русские словари.
9.Относительные прилагательные русского языка и их татарские соответствия.
10.Притяжательные прилагательные русского языка и их татарские соответствия.
11.Собирательные числительные в русском и татарском языке.
12.Способы передачи значения вида в татарском языке.
13.Актуальное членение предложения в татарском и русском языке.
14.Звукоподражательные слова в русском и татарском языке.

5.3. Фонд оценочных средств

См. Фонд оценочных средств в приложении к РПД

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ирисов Н.И.	Материалы к сопоставительной грамматике татарского и русского языков: Пособие для учителей татарского языка, работающих в русскоязычных группах Н.И. Ирисов .— Н.Челны : изд-во НГПУ, 2016 .— 278с- http://bibl.ngpi.net:81/cgi-bin/zgate.exe?present+2936+default+8+1+F+1.2.840.10003.5.102+rus	Наб.Челны: НГПУ, 2016

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Салимов Х.Х., Салимова Д.А.	Сопоставительная фонетика татарского и руского языков : В таблицах, схемах, упражнениях / Х.Х. Салимов, Д.А. Салимова . — Елабуга: ЕГПУ, 2007 .— 80с.	Елабуга:ЕГПУ, 2007

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный каталог библиотеки НГПУ. – URL: http://bibl.ngpi.net:81/cgi-bin/zgate.exe?init+test.xml,simple.xsl+rus
Э2	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. -URL: https://elibrary.ru
Э3	Электронно-библиотечная система (ЭБС) IPRbooks. -URL: http://www.iprbookshop.ru/
Э4	Национальная электронная библиотека (НЭБ). - URL: https://rusneb.ru/
Э5	Электронная библиотечная система «Юрайт».- URL: https://www.biblio-online.ru/

6.3. Перечень информационных технологий

6.3.1 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

6.3.1.1	Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Band T: 250-499 Node 1 year Educational Renewal License: Договор № 2020.2987 от 21.02.2020
6.3.1.2	Desktop Education ALNG LicSAPk OLVS E 1Y AcademicEdition Enterprise : ДОГОВОР № 2020.13967 от 27.07. 2020
6.3.1.3	Office 365 ProPlus Open for Students ShrdSvr ALNG Subscriptions VL OLVS NL 1Month AcademicEdition Stdnt STUUseBnft :ДОГОВОР № 2020.13967 от 27.07.2020
6.3.1.4	Google Chrome: свободно распространяемое программное обеспечение https://www.google.com/intl/ru/chrome/privacy/eula_text.html
6.3.1.5	Mozilla Firefox: свободно распространяемое программное обеспечение https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/
6.3.1.6	Hamster ZIP Archiver: свободно распространяемое программное обеспечение http://hamstersoft.com/eula/

6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

6.3.2.1	Электронно-библиотечная система (ЭБС) IPRbooks. - Режим доступа: www.iprbookshop.ru
6.3.2.2	Электронная библиотечная система «Юрайт» - Режим доступа: https://biblio-online.ru/
6.3.2.3	Информационная правовая система Гарант. - Режим доступа: http://www.garant.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	1-316 Учебная аудитория для проведения учебных занятий №316 (423806, Республика Татарстан (Татарстан), г. Набережные Челны, ул. Низаметдинова, д. 28). Оборудование и технические средства обучения: компьютер, экран, проектор, доска, учебно-наглядные пособия.
7.2	1-304а Учебная аудитория для проведения учебных занятий №304а (423806, Республика Татарстан (Татарстан), г. Набережные Челны, ул. Низаметдинова, д. 28). Оборудование и технические средства обучения: компьютер, экран, проектор, доска, учебно-наглядные пособия.

7.3	1-205 Помещение для самостоятельной работы №205 (423806, Республика Татарстан (Татарстан), г. Набережные Челны, ул. Низаметдинова, д. 28). Оборудование и технические средства обучения: компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду, учебно-наглядные пособия

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания к лекциям.

Главное в период подготовки к лекционным занятиям – научиться методам самостоятельного умственного труда, сознательно развивать свои творческие способности и овладевать навыками творческой работы. Для этого необходимо строго соблюдать дисциплину учебы и поведения. Четкое планирование своего рабочего времени и отдыха является необходимым условием для успешной самостоятельной работы.

В основу его нужно положить рабочие программы изучаемых в семестре дисциплин.

Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтрашний день. В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.

Самостоятельная работа на лекции. Слушание и запись лекций – сложный вид вузовской аудиторной работы. Внимательное слушание и конспектирование лекций предполагает интенсивную умственную деятельность студента. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить учебный материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное и сделано это самим студентом.

Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Такое «конспектирование» приносит больше вреда, чем пользы. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях.

Конспект лекции лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Этому в большой степени будут способствовать пункты плана лекции, предложенные преподавателям. Принципиальные места, определения, формулы и другое следует сопровождать замечаниями «важно», «особо важно», «хорошо запомнить» и т.п. Можно делать это и с помощью разноцветных маркеров или ручек. Лучше если они будут собственными, чтобы не приходилось просить их у однокурсников и тем самым не отвлекать их во время лекции.

Целесообразно разработать собственную «маркографию» (значки, символы), сокращения слов. Не лишним будет и изучение основ стенографии. Работая над конспектом лекций, всегда необходимо использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор. Именно такая серьезная, кропотливая работа с лекционным материалом позволит глубоко овладеть формируемыми компетенциями.

Методические указания к практическим занятиям.

Практические занятия ориентируют преподавателя и студента на интерактивный процесс усвоения курса, где рассматриваются сложные проблемные вопросы программы, с обязательным использованием источниковедческой базы. Это связано с основной дидактической задачей практических занятий – обучению студентов анализу источников и формированием навыков работы с научной литературой. Подобный подход стимулирует самостоятельное творческое отношение к профессии и способствует подготовке к преподавательской деятельности. Происходит обучение навыкам публичной дискуссии, профессионала, ориентированного на умение не только высказывать и отстаивать личностную позицию, но и на принятие точки зрения оппонентов, поиска группового консенсуса в рассмотрении проблемы.

Целью практических занятий является закрепление, расширение и углубление знаний по темам лекций, выработка навыков публичного выступления и дискуссии, а также понимание и практическое использование положений и методов, составляющих дисциплину.

Семинар проводится по узловым и наиболее сложным вопросам (темам, разделам) учебной программы. Он может быть построен как на материале одной лекции, так и на содержании обзорной лекции, а также по определённой теме без чтения предварительной лекции. Главная и определяющая особенность любого семинара – наличие элементов дискуссии, проблемности, диалога между преподавателем и студентами и самими студентами.

При подготовке классического семинара желательно придерживаться следующего алгоритма:

а) разработка учебно-методического материала: формулировка темы, соответствующей программе и стандарту; определение дидактических, воспитывающих и формирующих целей занятия; выбор методов, приемов и средств для проведения семинара; подбор литературы для преподавателя и студентов; при необходимости проведение консультаций для студентов;

б) подготовка обучаемых и преподавателя: составление плана семинара из отдельных вопросов; предоставление студентам времени (не менее недели) дней для подготовки к семинару; предоставление рекомендаций о последовательности изучения литературы (учебники, учебные пособия, руководства и положения, конспекты лекций, статьи, справочники, информационные сборники и др.); создание набора наглядных пособий.

Практическое занятие подразумевает два виды работ: подготовку сообщения на заданную тему и участие в обсуждении проблемы, затронутой сообщением.

Для более точного понимания материала практических занятий рекомендуется перед каждым из занятий прочитать соответствующую главу в рекомендуемой литературе. Подготовку к практическим занятиям следует начинать как минимум за неделю до его начала. Прежде всего, необходимо познакомиться с темой и вопросами занятия. Обязательными компонентами подготовки к практическим занятиям являются доскональный анализ источников и прочтение научной литературы. Так же необходим поиск информации в изданиях из дополнительного списка литературы, сети Интернет, других источников. Таким образом, обучающиеся должны внимательно разобрать каждый вопрос, записав наиболее важные факты,

подходы и концепции в тетрадь.
На семинар желательно являться с запасом сформулированных идей, хорошо, если они будут собственного производства; если вы собираетесь пользоваться чужими формулировками, то постарайтесь в них сориентироваться как можно лучше. Выступления должны быть по возможности компактными и в то же время вразумительными. На практических занятиях обучающиеся дают развернутые ответы на поставленные вопросы, дополняют, не повторяя уже сказанного другими. Рассмотрение каждого вопроса заканчивается подведением итогов, формулированием наиболее важных выводов, которые следует записать в тетрадь.
Подводя итоги семинара, можно использовать следующие критерии (показатели) оценки ответов: полнота и конкретность ответа; последовательность и логика изложения; связь теоретических положений с практикой; обоснованность и доказательность излагаемых положений; наличие качественных и количественных показателей; наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.; уровень культуры речи; использование наглядных пособий и т.п.
В конце семинара рекомендуется дать оценку всего семинарского занятия, обратив особое внимание на следующие аспекты: качество подготовки; степень усвоения знаний; активность; положительные стороны в работе студентов; ценные и конструктивные предложения; недостатки в работе студентов; задачи и пути устранения недостатков.

Методические указания к самостоятельной работе.
Самостоятельная работа обучающихся предусмотрена учебным планом и должна способствовать более глубокому усвоению изучаемого курса, формированию навыков исследовательской работы и ориентировать обучающихся на умение применять теоретические знания на практике.
Самостоятельная работа обучающихся предполагает дальнейшее развитие исследовательских способностей у студента. В процессе самостоятельной работы студент обучается профессиональной работе с первоисточниками, их поиску и критическому осмыслению. На данном этапе предлагается формирование и закрепление навыков по выявлению проблемы, ее формулировка, постановка целей исследования, систематизация и анализ литературы, оформление и аргументация своей позиции. Этот тип работы демонстрирует уровень квалификации студента и подтверждает его исследовательский статус.
В процессе изучения данной дисциплины выделяется два вида самостоятельной работы – аудиторная, под руководством преподавателя, и внеаудиторная. Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию. Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.
Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются: формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной лектором учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы; подготовка к практическим занятиям; написание рефератов, эссе; выполнение контрольных работ; выполнение микроисследований.
Внеаудиторные самостоятельные занятия студентов представляют собой логическое продолжение аудиторных занятий, проводятся по заданию преподавателя, который инструктирует обучаемых и устанавливает сроки выполнения задания. В отличие от других форм организации учебного процесса затраты времени на выполнение этой работы не регламентируются расписанием. Режим и продолжительность работы выбирает сам обучаемый в зависимости от своих способностей и конкретных условий.
Основными видами самостоятельной работы студентов с участием преподавателей являются: коллоквиум как форма контроля освоения теоретического содержания дисциплин; прием и разбор домашних заданий (в часы практических занятий). Преподаватель учитывает результаты самостоятельной работы при подведении итогов освоения обучающимися учебной дисциплины.

Методические указания к зачету.
Зачеты, как правило, служат формой проверки усвоения учебного материала практических и семинарских занятий, а также проверки результатов учебных и производственных практик. При подготовке к зачёту студент должен правильно и рационально распланировать свое время, чтобы успеть качественно и на высоком уровне подготовиться к ответам по всем вопросам. Зачёт призван побудить студента получить дополнительно новые знания. Во время подготовки к зачёту студенты также систематизируют знания, которые они пробрели при изучении разделов курса. Это позволяет им уяснить логическую структуру курса, объединить отдельные темы в единую систему, увидеть перспективы развития законодательства.
Самостоятельная работа по подготовке к зачёту во время сессии должна планироваться студентом, исходя из общего объема вопросов, вынесенных на зачёт и дней, отведенных на подготовку к зачёту. При этом необходимо, чтобы последний день или часть его, был выделен для дополнительного повторения всего объема вопросов в целом. Это позволяет студенту самостоятельно перепроверить уровень усвоения материала. Важно иметь в виду, что для целей воспроизведения материала учебного курса большую вспомогательную роль может сыграть информация, которая содержится в рабочей программе курса.
Тщательная подготовка к зачету и начинается с первого занятия, поскольку лишь систематический, повседневный, рационально организованный учебный труд может обеспечить успешный результат.
С вопросами, выносимыми на зачет, студент может ознакомиться заранее. При подготовке устных ответов на них необходимо последовательно восстановить в памяти материал каждой темы, каждого раздела курса. Для этой цели следует использовать конспекты лекций и первоисточников, записи, сделанные при подготовке к семинарам, а также учебную и научную литературу.
В зависимости от индивидуальных навыков и способов самостоятельной работы студент может делать краткие конспекты вариантов ответов, повторять их устно на память, составлять тезисы или планы ответов. Важно также правильно распределить время, отведенное на подготовку таким образом, чтобы имелась возможность повторить изученный материал накануне дня зачета. Не следует пренебрегать консультациями, которые организует кафедра и преподаватель по каждому предмету во время сессии и в межсессионный период. Здесь можно выяснить все непонятные толкования, незнакомые термины и формулировки, уточнить те или иные положения, сведения и идеи, организационные вопросы, связанные с порядком проведения зачета.
За отведенное на зачете время для подготовки к ответу необходимо составить примерный план (последовательную схему) ответа с включением в него всех важнейших проблем и значимых нюансов в предполагаемой логике изложения материала.

При этом совершенно не обязательно подробно прописывать все содержание, поскольку это занимает лишнее время и затрудняет выделение опорных мыслей и главных идей.

Рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья.
В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе будут использованы социально-активные и рефлексивные методы обучения с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими обучающимися, создании комфортного психологического климата в группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом необходимости предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.
Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение приспособлено (аудитории) к нуждам лиц с ОВЗ.
Форма проведения аттестации для обучающихся с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для обучающихся с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:
•в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
•в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
•методом чтения задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).
Обучающимся с ОВЗ увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких обучающихся предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:
•письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
•выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно- двигательного аппарата);
•устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).
При необходимости для обучающихся с ОВЗ процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.
При возникновении особых обстоятельств освоение дисциплины осуществляется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.